

# الرد على ادعاء راشي ان مزمور 110

## قال الرب لربي هو عن إبراهيم الجزء

### الأول لغويا

Holy\_bible\_1

1\6\2018

في هذا الملف أقدم رد على شبهات تدور حول مزمور 110 فقد حاول بعض اليهود انكار انها نبوة عن المسيح لان الرب يسوع المسيح والعهد الجديد استشهد بها لشرح معناها وتوضيح انها نبوة توضح لاهوت المسيح. وفي كلامهم يستشهدون بتفسير راشي وما قال من ادعاء انها عن إبراهيم والذي مع الاعتذار اعتبره عدم امانه بل تاليه لبراهيم فقط لينفي كون انها نبوة عن المسيح بطريقة غير محايدة لكرهه الشديد للمسيحية. بل هي تعلن لاهوت المسيح فكيف يطبقها مفسر كراشي على بشر مثل إبراهيم؟

ولهذا سأقدم ما يقول راشي والاختاء التي فيها والتي يكررها بعض اليهود المعاصرين.

يبدأ راشي تعليقا على العدد الأول

سفر المزامير 110

110: 0 داود مزمور

110: 1 قال الرب لربي اجلس عن يميني حتى اضع اعداءك موطنا لقدميك

أولا الترجمة اليهودية الحديثة تقول (قال الرب لسيدي انتظر عن يميني)

1Of David a psalm. The word of the Lord to my master; "Wait for My right hand, until I make your enemies a footstool at your feet."

وتخالف ترجمة المؤسسة اليهودية نفسها (1917) (قال الرب لربي اجلس عن يميني)

(JPS) A Psalm of David. The LORD saith unto my lord: 'Sit thou at My right hand, until I make thine enemies thy footstool.'

وهي الترجمة المرافقة لنسخة الماسوريك

وأیضا تشابه الترجمة اليهودية المسيانية

(CJB) A psalm of David: ADONAI says to my Lord, "Sit at my right hand, until I make your enemies your footstool."

وسنعرف لماذا غيرت الترجمة اليهودية الحديثة في شابات بقلّة امانة اللفظين عندما نبدأ ندرس كلام

راشي

**The word of the Lord to my master:** Our Rabbis interpreted it as referring to Abraham our father, and I shall explain it according to their words (Mid. Ps.

110:1): The word of the Lord to Abraham, whom the world called “my master,” as it is written (Gen. 23: 6): “Hearken to us, my master.”

قال الرب لسيدي: رابواتنا فسروها كإشارة الى إبراهيم ابينا وانا سوف افسرها تبعا لهذه الكلمات في مدراش  
مزمور 110: 1 قال الرب لإبراهيم الذي لقبته الكلمة بسيدي كما هو مكتوب في تكوين 23: 6 سيدي

ما يقوله راشي والترجمة اليهودية الحديثة غير دقيق بل أقول غير امين

فراشي لم يكن امين في ادعاء ان اللفظ سيدي عن بشر مثل إبراهيم فقط لان لغويا هو يستخدم ممكن عن  
البشر وعن الرب بل راشي نفسه شرح لفظ ادوني في نفس سفر المزامير انه عن يهوه وسأقدمه في

الأمثلة

أيضا راشي لم يكن امين في ان المدراش قال هذا عن ابراهيم وسندرس معا نصا وسنعرف ان المدراش قال  
شيء مختلف

فإصرار راشي على ترجمة الكلمة سيدي فقط هو غير صحيح لان الكلمة تحمل معنى السيد ومعنى الرب  
لغويا وحسب سياق الكلام هي عن الرب

فالكلمة في العبري

H113 לאדני H3068 The LORD יהוה H5002 said נאם H4210 A Psalm מזמור H1732 of David. לודו (IHOT+)  
H341 איביך H7896 I make אשית H5704 until עד H3225 thou at my right hand, לימיני H3427 Sit שב unto my Lord,  
H7272 thy footstool. לרגליך. H1916 thy footstool. הדם thine enemies

ניוوم יהوه לאדוני

كلمة ادوني والتي مثل كلمة ادوناي وندرس اختلافهم وتشابهم وسنعرف من خلالها ان ادوني لا تعني

سيدي فقط بل تعني ادوناي الرب

ادوناي

قاموس سترونج

H136

אדני

'ādōnāy

ad-o-noy'

An emphatic form of H113; the Lord (used as a proper name of God only):

– (my) Lord

اسم للتعبير عن الله فقط (ربي)

وهي ات من مصدر ادوني رقم 113

ادوناي مصدرها ادوني هذه من اهم المعلومات التي يجب ان نتذكرها

قاموس برون الاكثر تخصص ادوناي

H136

אֲדֹנָי

'ăḏōnāy

**BDB Definition:**

1) my lord, lord

1a) of men

1b) of God

2) Lord – title, spoken in place of Yahweh in Jewish display of reverence

**Part of Speech:** noun masculine

**A Related Word by BDB/Strong's Number:** am emphatic form of [H113](#)

**Same Word by TWOT Number:** 27b

سيدي وان يستخدم للبشر سيد

والله (السيد)

وينطق مكان يهوه في العرض اليهودي

والمعرف بدون اضافته ليهوه فقط (سيد)

(اي لو لم يكن مضاف لصفة بشرية فهو يهوه)

وهي مشتقة من كلمة ادوني (113) اسم مذكر

فادوناي تصلح بالإضافة عن بشر وأيضا تصلح عن يهوه

الكلمة الأخرى التي تعبر عن الرب ادون وهي مصدر ادوناي ونفس الاستخدام وهو ايضا السيد لله وللبشر

المشتقة منها ادوناي

قاموس سترونج

H113

אֲדֹנָי אֲדֹנָי

'ādōn 'ādōn

*aw–done', aw–done'*

From an unused root (meaning to *rule*); *sovereign*, that is, *controller*

(**human or divine**): – lord, master, owner. **Compare also names beginning**

**with “Adoni–”.**

من مصدر غير مستخدم بمعنى متحكم انسان او الله

رب سيد مالك وتساوي ايضا ادوناي

فهو يشرح بوضوح انها تستخدم عن الله واحيانا عن البشر وهي مطابقة لادوناي فادوناي وادوني هو

نفس المعنى والاثنين يستخدموا عن يهوه

قاموس برون

H113

אָדוֹן / אֲדוֹן

'ādōn / 'ādōn

**BDB Definition:**

**1) firm, strong, lord, master**

**1a) lord, master**

**1a1) reference to men**

**1a1a) superintendent of household, of affairs**

**1a1b) master**

**1a1c) king**

**1a2) reference to God**

**1a2a) the Lord God**

**1a2b) Lord of the whole earth**

**1b) lords, kings**

**1b1) reference to men**

**1b1a) proprietor of hill of Samaria**

**1b1b) master**

**1b1c) husband**

**1b1d) prophet**

**1b1e) governor**

**1b1f) prince**

**1b1g) king**

**1b2) reference to God**

**1b2a) Lord of lords** (probably = “thy husband, **Yahweh**”)

**1c) my lord, my master**

**1c1) reference to men**

**1c1a) master**

**1c1b) husband**

**1c1c) prophet**

**1c1d) prince**



1c1e) king

1c1f) father

1c1g) Moses

1c1h) priest

1c1i) theophanic angel

1c1j) captain

1c1k) general recognition of superiority

1c2) **reference to God**

1c2a) **my Lord, my Lord and my God**

1c2b) **Adonai (parallel with Yahweh)**

تشير لله الرب (يهوه)

وتشير للبشر سيد

اي انها كلمة مساويه لادوناي حسب الإضافة ممكن للبشر وممكن ليهوه

وكما الكتاب اليهود

Adon

- **Adon** is the [Northwest Semitic](#) for "lord" [1] (Ugaritic *adn*, c.f. Akkadian *adannu* "mighty") ( also see [Baal](#))
  - in the [Tanakh](#), *Adon* may be used for men and angels as well as to [El](#), (e.g., [Exodus](#) 34:23). El is called the "Lord of lords" ([Deuteronomy](#) 10:17)
  - [Adonai](#) "my lord" in [Masoretic](#) tradition is used as an euphemism to refer to [YHWH](#) of the [Hebrew Bible](#) and in [Judeo-Christian monotheism](#) a term for [God](#).

وتوضح انه تستخدم كإيل

إيلوهيم كاسم مستقل إيل مضاف

ادوناي مستقل ادوني مضاف (ربي)

وتستخدم للبشر بمعنى سيد ورب والله بمعنى الرب او ربي

قاموس راكفيت

## Adon

**Adon** 'adon (Hebrew) plural 'adonim [from 'adan to fix, determine] Commander, lord, master, ruler; "The *Adonim* and *Adonai* . . . which the Jews applied to their Jehovah and angels . . . were simply the first spiritual and ethereal sons of the

earth; and the god Adonis, who in his many variations stood for the 'First Lord' " (SD 2:452). Used by Blavatsky also to signify the celestial or angelic hierarchy of the *Codex Narazaeus* (IU 1:301).

Applied by the ancient Hebrews and Phoenicians not only to gods or divinities, but to kings and priests. *See also* [ADONAI](#)

ويؤكد تساوي ادوني مع ادوناي وان ادوني ربي ادوناي الرب

اي ان ادوني او ادوناي الاثنتين بإضافة تعبير عن بشر (سيد البيت) بدون اضافة تعبير عن الله او الرب

(السيد)

معلومات أيضا هامه من الموسوعة اليهودية

ادوناي

**Adonai and Ba'al.**

Adonai (אֲדֹנָי) **occurs as a name of God** apart from its use by the Masorites as a substituted reading for Yhwh. It was, probably, at first Adoni ("my Lord") or Adonai ("my Lord," plural of majesty), and later assumed this form, as a proper name, to distinguish it from other uses of the same word. The simple form Adon, with and without the article, also occurs as a divine

name. The name Ba'al (בעל), apparently as an equivalent for Yhwh, occurs as an element in a number of compound proper names, such as Jerubbaal, Ishbaal, Meribaal, etc. Some of these names, probably at a time when the name of Baal had fallen into disrepute (comp. Hosea ii. 16, 17), seem to have been changed by the substitution of El or Bosheth for Baal (comp. II Sam. ii. 8, iv. 4, v. 16; I Chron. viii. 33, 34; ix. 39, 40; xiv. 7).

اي ان اسم ادوناي (السيد) يعبر عن يهوه (الرب)

Other titles applied to the God of Israel, but which can scarcely be called names, are the following: Abir ("Strong One" of Jacob or Israel; Gen. xlix. 24; Isa. i. 24; etc.); K̄edosh Yisrael ("Holy One of Israel"; Isa. i.4, xxxi. 1; etc.); Z̄ur ("Rock") and Z̄ur Yisrael ("Rock of Israel"; II Sam. xxiii. 3; Isa. xxx. 29; Deut. xxxii. 4, 18, 30); Eben Yisrael ("Stone of Israel"; Gen. xlix. 24 [text doubtful]).

وايضا ادوني

الموسوعة اليهودية

Adonai

This word occurs in the Masoretic text 315 times by the side of the Tetragram YHWH (310 times preceding and five times succeeding it) and 134 times without it. Originally an appellation of God, the word became a definite title, and when the Tetragram became too holy for utterance Adonai was substituted for it, so that, as a rule, the name written YHWH receives the points of Adonai and is read Adonai, except in cases where Adonai precedes or succeeds it in the text, when it is read Elohim. The vowel-signs *e*, *o*, *a*, given to the Tetragrammaton in the written text, therefore, indicate this pronunciation, Aedonai, while the form Jehovah, introduced by a Christian writer about 1520,

تكرر 315 مرة مساويه ليهوه (الرب) (310 صفة متقدمة و5 صفة متأخرة) وتعبّر اصلا عن الله وحينما تزداد قدسيه شديده تستبدل بادوناي

ويكتب يهوه ويقراً دوناي الا لو كانت مسبوقه بكتابة كلمة ادوناي (السيد الرب) فتتطق ادوناي ايلوهيم (السيد الاله) (تحاشيا لنطق يهوه على لسانهم)

<http://www.jewishencyclopedia.com/view.jsp?artid=840&letter=A>

وحتى الوكيبيديا

*Main article:* [A–D–N](#)

Jews also call God *Adonai*, Hebrew for “Lord” (Hebrew: אֲדֹנָי). Formally, this is plural (“my Lords”), but the plural is usually construed as a respectful, and not a [syntactic](#) plural. (The singular form is *Adoni*, “my lord”. This was used by the Phoenicians for the god [Tammuz](#) and is the origin of the Greek name [Adonis](#)

<http://en.wikipedia.org/wiki/Adonai#Adonai>

كلمة أدوني تترجم السيد او الرب

وايضا حتى الويكيبيديا

**Adon**

From Wikipedia, the free encyclopedia

Jump to: [navigation](#), [search](#)

- ***Adon*** is the [Northwest Semitic](#) for "lord" [\[1\]](#) (Ugaritic *adn*, c.f. Akkadian *adannu* "mighty") ( also see [Baal](#))

- in the [Tanakh](#), *Adon* may be used for men and angels as well as to [El](#), (e.g., [Exodus](#) 34:23). El is called the “Lord of lords” ([Deuteronomy](#) 10:17)
- [Adonai](#) "my lord" in [Masoretic](#) tradition is used as a euphemism to refer to [YHWH](#) of the [Hebrew Bible](#).
- Greek [Adonis](#), an adoption of [Tammuz](#)
- in geography
  - a town in [Loiret \(France\)](#), see [Adon, Loiret](#).

<http://en.wikipedia.org/wiki/Adon>

وتوضح ان

كلمة ادوني يعني ربي

وتوضيح للفرق بين ادون وادوناي

الاثنين معبرين عن نفس المعني وممكن ان يستخدموا للبشر وايضا للرب

باضافة للبشر سيد ورب وبدون اضافته للرب اي يهوه

يستخدمان بدل كلمة الرب (يهوه) لان اليهود يتحاشوا نطق يهوه

ادون تعبر عن الرب في معاملاته مع البشر ولما تزداد قدسيه تستخدم ادوناي

فيقول ادوناي الرب وينفذ ادون ربي

أيضا قاموس بابيليون نفس الامر

بل حتى موقع يهود لليهودية في ردهم على 110 ومحاولتهم اثبات انها ليست نبوة عن المسيح الا انهم

أقروا ان ادوني تستخدم على البشر وعلى الله

In Hebrew it is not uncommon to have a word that can either Divine or human depending on the context....In Biblical Hebrew the Tanach uses the word ‘*adoni*’ more than 130 times. In every instance it means a “*master*” or “*lord*,”

فكل هذا يؤكد ان أدوني مثل ادوناي بالإضافة هي للبشر وبدون إضافة او مع صفة الهية هو ليهوه

وادوني يعبر عن ربي ادوناي الرب

تعريف لأدون من الموسوعة اليهودية ايضا

**Adon**

**Alone is He, beyond compare, Without division or ally; Without initial date or end, Omnipotent He rules on high.**



لوحدها تعبر عن هو (اي الله) فوق المقارنة بدون انقسام بدون بداية بدون نهاية كلي القدرة الذي يسود  
من العلي

He is my God and Savior too, To whom I turn in sorrow's hour—My banner  
proud, my refuge sure—Who hears and answers with His power.

هو إلهي ومخلصي اليه اذهب في ساعات الحزن الذي يسمع ويستجيب بقوته

Then in His hand myself I lay, And trusting, sleep; and wake with cheer; My  
soul and body are His care; The Lord doth guard, I have no fear!

Read more:

<http://www.jewishencyclopedia.com/view.jsp?artid=851&letter=A&search=adon#ixzz0chP9quPi>

قاموس كلمات الكتاب عن ادوني

*The complete word study dictionary : Old Testament*

113. אָדוֹן *ādôn*: A masculine noun meaning lord or master. The most frequent usage is of a human lord, but it is also used of divinity. Generally, it carries the nuances of authority rather than ownership. When used of humans, it refers to authority over slaves (Gen. 24:9; Judg. 19:11); people (1 Kgs. 22:17);

a wife (Gen. 18:12; Amos 4:1); or a household (Gen. 45:8; Ps. 105:21). When used of divinity, it frequently occurs with *y<sup>p</sup>hōwāh* (3068), signifying His sovereignty (Ex. 34:23; Josh. 3:13; Isa. 1:24). See the Hebrew noun *<sup>a</sup>dōnāy* (136).

i

اسم مذكر بمعنى رب وسيد ويستخدم كثيرا بمعنى سيد بشري ويستخدم ايضا بمعنى الله وبشكل عمومي يعني سلطان وليس ملك. وعندما تستخدم لبشر تشير لسلطة فوق عبيد مثل تكوين 24: 9 وقضاة 19: 11 ..... وعندما تستخدم عن سلطة الهية تستخدم كثيرا مع يهوه توضيح سلطانه مثل لاخروج 34: 23 ويشوع 3: 13 ....

وقاموس

*Enhanced Brown–Driver–Briggs Hebrew and English Lexicon.*

ןאדן S<sup>113, 136</sup> TWOT<sup>27b</sup> GK<sup>123, 151</sup> **n.m.** Mal 3:1 **lord** (Ph. ןאדן)— ψ 12:5 + cstr.

ןאדן Jos 3:11 +; pl. ןאדןים Is 26:13 +; cstr. ןאדןי Dt 10:17 +; sf. ןאדןינו 1 S 25:14 +

etc.; (ןאדני, ןאדני, ןאדני are variations of Mass. pointing to distinguish divine

reference from human. Pl., with few except an intens. pl. of rank; word takes sf.

as pl. in all other pers.; so doubtless here. Orig. reading prob. in all cases ןאדני

(v. Dalman<sup>Der Gottesname Adonaj</sup>; Lag<sup>BN 188</sup> makes ןאדן an Aramaic format.); ןאדני now

found in J 51 times; in E †Gn 31:35; 32:19; 42:10 Ex 21:5; in P †Gn 23:6, 11, 15 Nu 36:2<sup>(x2)</sup> often S & K in Chr only in sources, 1 Ch 21:3<sup>(x3)</sup>, 23 (= 2 S 24:3, 22) 2 Ch 2:13, 14; Is & Je only in hist. parts Is 36:8, 9, 12 Je 37:20; 38:9; elsewhere †Dn 1:10; 10:16, 17, 19; 12:8 Zc 1:9; 4:4, 5, 13; 6:4 ψ 110:1 Ju 4:18; 6:13 Ru 2:13; אֲדֹנָי †Ex 4:10, 13; Jos 7:8 (J) Ju 6:15; 13:8 is referred to God, but אֲדֹנָי †Gn 43:20; 44:18 Nu 12:11 (J) 1 S 1:26; 25:24 (+ אֲנִי) 1 K 3:17, 26 to human superiors. There is doubt as to אֲדֹנָי †Gn 18:3; 19:18; אֲדֹנָי 19:2)—† 1. sg. *lord, master* (1) ref. to men: (a) supt. of household, or of affairs Gn 45:8, 9 (E) = ψ 105:21; (b) master ψ 12:5; (c) king Je 22:18; 34:5; (2) ref. to God, יהוה אֲדֹנָי *the Lord Yahweh* (v. יהוה) Ex 23:17; 34:23 (Cov't codes); אֲדֹנָי כָּל־הָאָרֶץ *Lord of the whole earth* Jos 3:11, 13 (J) ψ 97:5 Zc 4:14; 6:5 Mi 4:13; אֲדֹנָי, earlier Is 1:24; 3:1; 10:33; 19:4 ( אֲדֹנָי Is 10:16 in common MT; not Massora, doubtless scrib. error); אֲדֹנָי Mal 3:1; אֲדֹנָי ψ 114:7. 2. pl. *lords, kings* Dt 10:17 = ψ 136:3; Is 26:13 *masters* Am 4:1, elsewhere intens. pl. of rank, *lord, master*, (1) ref. to men: (a) *proprietor* of hill Samaria †1 K 16:24; (b) *master* Gn 40:7 (E) Ex 21:4<sup>(x2)</sup>, 6, 8, 32 (Cov't code) Gn 24:9 + (J, 11 times) Dt 23:16 Ju 19:11, 12 + 13 times S & K; Jb 3:19 ψ 123:2 Pr 25:13; 17:18; 30:10 Is 24:2 Zp 1:9 Mal 1:6<sup>(x2)</sup> (c) *husband* Ju 19:26, 27 ψ 45:12; (d) *prophet* 2 K 2:3, 5, 16;

(e) *governor* Ne 3:5; (f) *prince* Gn 42:10, 30, 33 (E) 44:8 (J) 1 S 29:10; (g) *king*  
 Gn 40:1 (E) Ju 3:25 + 40 times S & K; Ch only in sources 1 Ch 12:19 *cf.* 1 S  
 29:4; 2 Ch 13:6; 18:16 = 1 K 22:17; Is 19:4; 22:18; 36:12; 37:4, 6 Je 27:4; (2)  
 ref. to God Mal 1:6; אֲדֹנָי הַאֲדֹנָיִם *Lord of lords* Dt 10:17 = ψ 136:3; אֲדֹנָיִךָ 135:5;  
 147:5 Ne 8:10; אֲדֹנָיִךָ 8:2, 10 Ne 10:30; אֲדֹנָיִךָ Is 51:22 (prob. = *thy*  
*husband, Yahweh*); אֲדֹנָי Ho 12:15 (possibly error for אֲדֹנָי). 3. sf. 1 s. אֲדֹנָי (אֲדֹנָי)  
 (1) ref. to men: *my lord, my master, (a) master* Ex 21:5 (Cov't code) Gn 24:12  
 +, 44:5 (J, 20 times) 1 S 30:13, 15 2 K 5:3, 20, 22; 6:15; (b) *husband* Gn  
 18:12 (J); (c) *prophet* 1 K 18:7, 13 2 K 2:19, 4:16, 28; 6:5; 8:5; (d) *prince* Gn  
 42:10 (E), 23:6, 11, 15 (P), 43:20; 44:18 +, 47:18, + (J, 12 times); Ju 4:18; (e)  
*king* 1 S 22:12 + (S & K 75 times); (f) *father* Gn 31:35 (E); (g) *Moses* Ex 32:22  
 Nu 11:28; 12:11; 32:25, 27 (J); 36:2<sup>(x2)</sup> (P); (h) *priest* 1 S 1:15, 26<sup>(x2)</sup>; (i)  
*theophanic angel* Jos 5:14 Ju 6:13; (j) *captain* 2 S 11:11; (k) general recognition  
 of superiority Gn 24:18; 32:5 +; 33:8 +; 44:7 + (J, 13 times), Ru 2:13 1 S 25:24  
 + (15 times); (2) ref. to God: אֲדֹנָי a. *my Lord* Gn 20:4 (?E) Ex 15:17 (Sam. יהוה)  
 elsewhere in Hex, J; Gn 18:3(?), 27, 30, 31, 32; 19:2, 18(?) Ex 4:10, 13; 5:22;  
 34:9 Nu 14:17 Jos 7:8; also Ju 6:15; 13:8; not S; 1 K 22:6 2 K 19:23; not <sup>Chron</sup>  
 except memorials Ezr 10:3 (ref. to Ezra) Ne 1:11; 4:8; WisdLt only Jb 28:28

(doubtless scrib. error for יהוה of many MSS.); not Ho; Is 37:24; 38:16 (hist. part); exile Is 49:14 (*cf.* 51:22); Mi 1:2  $\psi$  16:2 + (47 times, chiefly this sense, except sub **b.**; *cf.*  $\psi$  35:23; (writers that use  $\psi$  seldom use  $\psi$ ); **b.** *Adonay n.pr.* of God, parallel with *Yahweh*, substit. for it often by scrib. error, & eventually supplanting it. In earlier Is 3:17 + (19 times seeming to belong here), Am 7:7, 8; 9:1 Ez 18:25, 29; 33:17, 20; 21:12 (prob.  $\psi$  as in usual phrase); Zc 9:4 Mal 1:12, 14 La 1:14 + (14 times)  $\psi$  2:4; 37:13; 78:65; 90:17 (? יהוה) 110:5 (Dalman puts most of these sub *(a)*);—many cases are doubtful); 1 K 3:10, 15 (Mass.  $\psi$  for יהוה *cf.* Dalm. 2 K 7:6; Dalm. rightly questions; he reads יהוה). The phrases  $\psi$  38:16; 86:12, *Adonay my God*; Dn 9:3, א' אלהינו 9:9, 15, א' האל Dn 9:4 favour taking א' Dn 1:2; 9:7, 8 (יהוה?) v 16, 17, 19<sup>(x3)</sup> as the divine name. **4.** א' יהוה (*a*) *my Lord Yahweh* (v. יהוה) Gn 15:2, 8 (JE) Jos 7:7 (J, G om.  $\psi$ ) Dt 3:24; 9:26 Ju 6:22; 16:28 2 S 7 (6times) 1 K 2:26; 8:53; prob. Am 3:7, 8; 7:2, 4, 5; 9:8 Je 1:6; 4:10; 14:13; 32:17, 25 Ez 4:14; 8:1; 9:8; 11:13; 20:39; 37:3 ( $\psi$  א' א'  $\psi$ ) 13:9; 23:49; 24:24; 28:24; 29:16 inappropriate in mouth of God; del.  $\psi$  (Co) or read  $\psi$  (Dalm.); Mi 1:2 Zp 1:7 Ob 1 Zc 9:14  $\psi$  71:5, 16; 73:28; (*b*) appar. **n.pr.** *Adonay Yahweh* Is 25:8 Je 44:26; exile Is 40:10 + (10 times, but

61:1, 11 read יהוה, G); (c) uncertain whether (a) or (b) in proph. formula אָמַר אֵי יוֹ  
 Is 7:7; 28:16; 30:15; 49:22; 52:4; 65:13 Je 7:20 Am 1:8; 3:11; 5:3; 7:6 Ob 1  
 Ez (131 times); אָמַר אֵי יוֹ Is 56:8 Je 2:22 Am 3:13; 4:5; 8:3, 9, 11 Ez (80 times);  
 אָמַר אֵי יוֹ Am 7:1, 4; 8:1. אָמַר אֵי יוֹ Am 4:2; 6:8; אָמַר אֵי יוֹ Ez 6:3; 25:3; 36:4;  
 5. אָמַר אֵי יוֹ יהוה אֵלֹהֵי אֲדֹנָי *Yahweh my Lord* ψ 68:21; 109:21; 140:8; 141:8 Hb 3:19. 6. אָמַר אֵי יוֹ  
 אֵלֹהֵי אֲדֹנָי (a) *my Lord Yahweh* ψ 69:7 Am 9:5 Is 10:23; 22:5, 12;  
 28:22 cf. אֵלֹהֵי אֲדֹנָי, *Yahweh, the God of Hosts my Lord* Am 5:16; (b) a  
 divine name, *Adonay, Yahweh* ψ. Je 46:10<sup>(x2)</sup>; 50:25; (c) uncertain are אָמַר אֵי יוֹ  
 אֵלֹהֵי אֲדֹנָי Is 10:24; 22:14, 15; אָמַר אֵי יוֹ Is 3:15 Je 2:19; 49:5; 50:31.

ii

ويشرح بالتفصيل وامثلة مؤكدا ان ادوناي وادوني متساويين في المعني وادوناي هي مشتقه من ادوني  
 وتعني الرب والسيد والاثنين يطلقوا علي البشر ويهوه وعلي البشر يأخذ اضافته وعلي يهوه بإضافة صفه  
 تؤكد الالهوية او بدون اضافة

وايضا قاموس

*A concise Hebrew and Aramaic lexicon of the Old Testament.*

אָדוֹן: cs. אָדוֹן, sf. of sg. only for אָדוֹן (& אָדוֹן Pr 30:10 Kt, 1S 16:16 †); otherw. pl.

אָדוֹנִים, cs. אָדוֹנִי, sf. אָדוֹנִי, &c. 1 sg. אָדוֹנִי Gn 19:2 †, otherw. אָדוֹנִי; w. pref. אָדוֹנִי, אָדוֹנִי,

אָדוֹנִי, exc, sf. w. *e* (אָדוֹנִי) & אָדוֹן Mi 4:13 †; of God, always אָדוֹנִי:

I. (earthly) **lord, master** (more than 300 ×): — 1. :: אָדוֹן Is 24:2; in gent., over

land Gn 42:30, household 45:8, &c. pl. **lords** Is 26:13; — 2. polite vocative, אָדוֹנִי

*<sup>a</sup>dōnî* = **you** (sg.): wife to husb 1K 1:17, dau to father Gn 31:35, &c.; w.

addition: my lord Moses Nu 11:28; — 3. in polite style, אָדוֹנִי for **you** (sg.) or

**he, your** or **his**: Gn 24:27.

II. אָדוֹן = **God** (more than 400 ×): — 1. God is אָדוֹן Ps 114:7, אָדוֹן Is

1:24, אָדוֹן *kol-hā-āreṣ* Jos 3:11, אָדוֹן *hā-ādōnîm* Dt 10:17; — 2. אָדוֹן *y:*

a) voc., Gn 18:3; b) in statement Gn 18:27; c) אָדוֹן *yhwh* **my Lord Y.** (280

×) Gn 15:2; — 3. *yhwh* אָדוֹן *hēnû:* voc., Ps 8:2; statement, Ps 135:5.

iii

ويؤكد ايضا نفس الامر وان ادوني وادوناي متساويين ويطلقوا علي الرب بدل من يهوه

فالذي يفصل بين استخدام ادوناي وبين استخدام ادوني هو مخطئ او جاهل

وبعد ما تأكدنا ان الكلمة اعلان لاهوت وهو لقب من القاب اسم الرب (يهوه ادوني) فكيف يدعي أحدهم

انها تعني سيدي فقط؟

ولهذا كما قدمت ترجمة اليهود

(JPS) A Psalm of David. The LORD saith unto my lord: 'Sit thou at My right hand, until I make thine enemies thy footstool.'

وهي الترجمة المرافقة لنسخة الماسوريك

وأیضا تشابه الترجمة اليهودية المسيانية

(CJB) A psalm of David: ADONAI says to my Lord, "Sit at my right hand, until I make your enemies your footstool."

والسبعينية من 280 ق م الترجمة اليهودية

(LXX) (109:1) Τῷ Δαυιδ ψαλμός. Εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.

وتقول كيرسيوس كيريو (كيريوس) التي تعني الرب لربي وهذا قبل الميلاد بثلاث قرون

وأیضا ترجوم المزامير اليهودي يقول كيريو (كيريوس) موي او كيريوس

1Ψαλμός του Δαβίδ. Εἶπε στον Κύριό μου ο Κύριος: «Κάθισε στα δεξιά μου, ώσπου να υποτάξω τους εχθρούς σου κάτω απ' την εξουσία σου.»

وسأذكر لاحقا تفسيرات اليهود التي قالوا فيها ان هذه عن المسيا



بل الكارثة للمشككين ان يوجد مخطوطة عبرية للبدل من قال يهوه لادوني كتبتها قال يهوه ليهوه وهذا ذكره

ادم كلارك بوضوح

Psa 110:1 Said unto my Lord. Instead of **לאדני** ladoni, “my Lord,” one MS.

seems to have read **ליהוה** layhovah, “Jehovah said unto Jehovah, ‘Sit thou on

my right hand,’” etc. See De Rossi.

وأيضاً امثلة لاستخدامات كلمة ادوني عن الرب في العهد القديم

سفر الخروج 34: 23

34: 23 ثلاث مرات في السنة يظهر جميع ذكورك امام السيد الرب إله اسرائيل

ادون يهوه وتنطق ادوناي ادوناي

سفر يشوع

3: 13 و يكون حينما تستقر بطون اقدم الكهنة حاملي تابوت الرب سيد الارض كلها في مياه الاردن ان

مياه الاردن المياه المنحدرة من فوق تنفلق و تقف ندا واحدا

يهوه ادون وينطقها اليهود ادوناي ادوناي

سفر إشعياء 1

1: 24 لذلك يقول السيد رب الجنود عزيز اسرائيل اه إني أستريح من خصمائي وانتقم من اعدائي

ادون يهوه وهو ايضا ينطق ادوني ادوناي

وهي تساوي ادوناي

وامثلة اخرى

تنثية 10 : 17

(SVD) لَأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ هُوَ إِلَهُ الْإِلَهَةِ وَرَبُّ الْأَرْبَابِ إِلَهُ الْعَظِيمِ الْجَبَّارِ الْمَهِيْبُ الَّذِي لَا يَأْخُذُ بِالْوَجْهِ وَلَا

يَقْبَلُ رِشْوَةً

(HOT) כי יהוה אלהיכם הוא אלהי האלהים **ואדני האדנים** האל הגדל הגבר והנורא אשר לא-ישא

פנים ולא יקח שחד:

ادوني ادونيم

(LXX) ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, οὗτος θεὸς τῶν θεῶν καὶ **κύριος τῶν**

**κυρίων**, ὁ θεὸς ὁ μέγας καὶ ἰσχυρὸς καὶ ὁ φοβερὸς, ὅστις οὐ θαυμάζει

πρόσωπον οὐδ' οὐ μὴ λάβῃ δῶρον,

ישוע 3 : 11

(SVD) هُوَذَا تَابَعْتُمْ عَهْدَ سَيِّدِ كُلِّ الْأَرْضِ عَابِرِ أَمَامِكُمْ فِي الْأَرْضِ.

(HOT) הגה ארון הברית אדון כל-הארץ עבר לפניכם בירדן:

(LXX) ἰδοὺ ἡ κιβωτὸς διαθήκης κυρίου πάσης τῆς γῆς διαβαίνει τὸν Ἰορδάνην.

نحميا 8 : 10

(SVD) فَقَالَ لَهُمْ: [أَذْهَبُوا كُلُّوا السَّمِينَ وَاشْرَبُوا الْخُلُقَ وَابْعَثُوا أَنْصَبَةً لِمَنْ لَمْ يُعَدَّ لَهُ لِأَنَّ الْيَوْمَ إِنَّمَا هُوَ مُقَدَّسٌ لِسَيِّدِنَا. وَلَا تَحْزَنُوا لِأَنَّ فَرَحَ الرَّبِّ هُوَ قُوَّتُكُمْ].

(HOT) ויאמר להם לכו אכלו משמנים ושתו ממתקים ושלחו מנות לאין נכון לו כִּי־קדוש היום

לאדנינו ואל־תעצבו כִּי־חדות יהוה היא מעזכם:

(LXX) καὶ εἶπεν αὐτοῖς Πορεύεσθε φάγετε λιπάσματα καὶ πίετε γλυκάσματα καὶ ἀποστείλατε μερίδας τοῖς μὴ ἔχουσιν, ὅτι ἁγία ἐστὶν ἡ ἡμέρα τῷ κυρίῳ ἡμῶν· καὶ μὴ διαπέσητε, ὅτι ἐστὶν ἰσχὺς ὑμῶν.

بل ما هو اهم من هذا سفر المزامير نفسه لداود يستخدم لفظ ادوني على الرب كثير جدا

مزامير

Psa 8:1, Psa 8:9, , Psa 45:11, Psa 97:5, Psa 110:1, Psa 114:7,

Psa 135:5, Psa 136:3, Psa 147:5,

بل نجد ترجمة شابات نفسها في مزمو 45: 11 ادونيخا ترجمتها لورد بال كابيتال وليس ماستر

11 فَيَسْتَهِيَ الْمَلِكُ حُسْنِكَ، لِأَنَّهُ هُوَ سَيِّدُكَ فَاسْجُدِي لَهُ.

יבִי־תָאָר הַמְלִיךְ יִפְגַּע בִּי־הוּא אֱלֹהֵיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִי־לוֹ:

And the King shall desire your beauty, for He is your Lord, and prostrate yourself to Him.

وراشي نفسه يقول على ادوني هو القدوس المبارك اسمه (الرب يهوه)

**And the King shall desire your beauty:** And if you do this, the King, the Holy One, blessed be He, will desire the beauty of your deeds.

فلماذا راشي ومن وراؤه اليهود الحداثي مثل شاباد يكيلوا بمكيالين؟

فالكلمة ادوني في مزامير استخدمت على يهوه نفسه وهم أقرؤا بهذا مثل مزمور 45: 11 ولكن لانها في

مزمور 110 واضح انها نبوة عن الرب يسوع المسيح وتعلن لاهوته فيحولوها في الترجمة لسيدي وهذا

عدم امانة منهم

وامثلة أخرى لادوني على يهوه من سفر المزامير

7:114

(HOT) ملפני אדון חולי ארץ מלפני אלוה יעקב:

(SVD) מִן־قُدَّامِ الرَّبِّ מִן־قُدَّامِ إِلَهِ يَعْقُوبَ!

(LXX) (113:7) ἀπὸ προσώπου κυρίου ἐσαλεύθη ἡ γῆ, ἀπὸ προσώπου

τοῦ θεοῦ Ἰακωβ

مزمور 136: 3

(SVD) اِحْمَدُوا رَبَّ الْأَزْبَابِ لِأَنَّ إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ.

ونجد نفس الامر ان ترجمة شاباد كتبتة الرب بال كابيتال

גהודו לְאֵלֵינוּ הַאֲדֹנָיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Give thanks to **the Lord of lords**, for His kindness is eternal.

(LXX) (135:3) ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ τῶν κυρίων, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα

τὸ ἔλεος αὐτοῦ·

فأیضا اكرر لماذا الكيل بمكيالين؟

مزمو 5 : 147

(SVD) عَظِيمٌ هُوَ رَبُّنَا وَعَظِيمُ الْقُوَّةِ. لِفَهْمِهِ لَا إِحْصَاءَ.

גְּדוֹל אֲדֹנָינוּ וְרַב-כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר

ونجد أيضا نفس الامر فشاباد كتبتة لورد بالال الكابيتال

5Our **Lord** is great and has much strength; His understanding cannot be calculated.

(LXX) (146:5) μέγας ὁ κύριος ἡμῶν, καὶ μεγάλη ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ, καὶ τῆς

συνέσεως αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἀριθμός.

فعرنا لغاويا ان راشي وترجمة شاباد يكيلوا بكيلين والكلمة تستخدم عن الرب بوضوح عندما تستخدم

بصيغة عامة ولكن لو بالإضافة خصص بوضوح لبشر كسيد مدينة او بيت او اسرة تكون عن بشر وفي

سفر المزامير هي عن الرب يهوه وربى هي عن يهوه فقط

وسأكمل سياق الكلام في الجزء الثاني

# والمجد لله دائما

---

'Baker, W. (2003, c2002). *The complete word study dictionary : Old Testament* (15). Chattanooga, TN: AMG Publishers.

S *Strong's Concordance*

TWOT *Theological Wordbook of the Old Testament*.

GK Goodrick/Kohlenberger numbering system of the *NIV Exhaustive Concordance*.

**n.** *nomen*, noun.

**m.** masculine.

Ph. Phenician.

+ plus, denotes often that other passages, etc., might be cited. So also where the forms of verbs, nouns, and adjectives are illustrated by citations, near the beginning of articles; while 'etc.' in such connexions commonly indicates that other forms of the word occur, which it has not been thought worth while to cite.

cstr. construct.

pl. plural.

sf. suffix, *or* with suffix.

Mass Masora.

pers. person, *personae*.

v. *vide*, see.

Lag P. de Lagarde, *Bildung d. Nomina*.

J Jehovist.

E Elohist.

---

† prefixed, or added, or both, indicates 'All passages cited.'

P Priests' Code or Narrative.

×<sup>2</sup> two times.

×<sup>3</sup> three times.

= equivalent, equals.

sg. singular.

MT Masoretic Text.

cf. *confer*, compare.

Sam. Samaria, Samaritan (rarely = Samuel).

Hex Hexatuch.

<sup>Chron</sup>Chronicles; a;sp Chronicon (*e.g.*, Euseb<sup>Chron</sup>).

WisdLt Wisdom Literature.

seld. seldom, rare.

**n.pr.** *nomen proprium*, proper name.

Dalm G. Dalman.

v verse.

☞ Greek version of the LXX.

del. *dele*, strike out (also *delet*, *delent*).

Co C. H. Cornill.

<sup>ii</sup>Brown, F., Driver, S. R., & Briggs, C. A. (2000). *Enhanced Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon*. Strong's, TWOT, and GK references Copyright 2000 by Logos Research Systems, Inc. (electronic ed.) (10). Oak Harbor, WA: Logos Research Systems.

cs. construct (state)

sf. suffix

sg. singular

& and

Kt Kethib

† all undisputed instances have been cited (see Introduction)

otherw. otherwise

---

pl. plural

&c. *et cetera*

w. with

pref. prefix

× number (of occurrences)

:: in contrast, opposition to

gent. gentilic

voc. vocative

Y. Yahweh

<sup>iii</sup>Holladay, W. L., Köhler, L., & Köhler, L. (1971). *A concise Hebrew and Aramaic lexicon of the Old Testament*. (4). Leiden: Brill.